

ОСОБЛИВОСТІ СТРУКТУРНОЇ ПОБУДОВИ АНГЛОМОВНИХ ПРИСЛІВ'ІВ

Демидко А. М. студ. гр. ПРМ-62
Овсянко О. Л., асистент СумДУ

Народна творчість є основним джерелом прислів'їв, оскільки їхнє часте вживання як в усній, так і в писемній мові пояснюється тим, що вони надають їй особливий, яскравий колорит, роблять більш насиченою образами. Прислів'я описують властивості людей і явищ, дають їм оцінку або настанову.

Мета дослідження – виявити основні структурні типи англомовних прислів'їв та узагальнити їх використання. Об'єктом виступають англомовні прислів'я, предметом – їх структурно-семантичні особливості. Матеріалом пропонованого дослідження слугує корпус прислів'їв вилучених шляхом суцільної вибірки з фразеологічних словників. Актуальність теми наукової розвідки полягає в необхідності більш поглибленого дослідження прислів'їв як культурологічного багатства кожного суспільства, ідентифікації їх структурного формування.

Структура прислів'я залежить від багатьох факторів: специфіки мовної ситуації, контексту розмови, яка впливає на структурно-семантичні ознаки тексту. Прислів'я – це коротке, нерідко рифмоване висловлювання, що являє собою закінчене речення, що має певні висновки. Їх призначення полягає в тому, щоб у коротких формулюваннях висловлювати ставлення народу до різних життєвих явищ [1]. Прислів'я – це відкрита система, вилучення/додавання слів у якій призводить до появи нових трансформованих (оказіональних, модифікованих) форм. Інформативно-когнітивний аспект прислів'їв полягає в процесах їх самоорганізації та саморегуляції, що препаруються корпусом атракторів і репелерів [2].

Прислів'я як короткі, стислі, ущільнені вирази характеризуються вживанням еліптичних конструкцій: *No cross, no crown* (Без праці немає плоду); *Out of sight, out of mind* (З очей геть, з серця вон); *He laughs best who laughs last* (Сміється добре той, хто сміється останнім) [3].

Важливе місце займають прислів'я у спонукальних реченнях, що мають повчальний характер: *Let sleeping dogs lie* (Сплячого пса не буди); *Put not your hand between the bark and the tree* (Не втручайся в чужі сімейні справи); *Don't teach your grandmother to suck eggs* (Яйця

курку не вчать) [3]. Для прислів'їв характерним є представлення їх у вигляді простих речень: *Appetite comes with eating* (Апетит приходить під час їжі); *As well be hanged for a sheep as a lamb* (Якщо судилося бути повішеним за вівцю, то чому б не вкрасти заодно і ягня); *You cannot flay the same ox twice* (З одного вола двох шкур не деруть); *You cannot teach old dogs new tricks* (Старого пса до ланцюга не привчиш) [3].

Розглянемо ще приклади прислів'їв, представлених спонукальними реченнями: *Take care of the pence and the pounds will take care of themselves* (Бережи копійки, а гривні самі себе збережуть); *Look before you leap* (Спершу подивися, а потім вже стрибай); *Don't cross the bridges before you come to them* (Не створюй собі труднощів) [4].

Серед прислів'їв є також складнопідрядні речення з підрядними реченнями часу, що вводяться сполучником *when*, наприклад: *When guns speak it is too late to argue* (Коли заговорили гармати, вже пізно сперечатися); *When the cats away, the mice will play* (Без kota мишам роздоля) [4].

Також розглядалися питальні речення, які досить рідко зустрічаються в англomовних прислів'ях: *What can you expect from a hog but a grunt?* (Що можна чекати від свині, окрім хрюкання?); *When Adam delved and Eve span who was then a gentleman?* (Коли навіть Адам та Єва мають гріхи, хто ж тоді безгрішний?) [4]. Розгляд структурних типів прислів'їв дає змогу констатувати, що їм характерні майже всі типи речень.

1. Кунин А. В. Фразеология современного английского языка /А. В. Кунин //Опыт систематизированного описания; Международные отношения. – М., 1972. – 289 с.
2. Овсянко О. Л. Структурно-семантичні модифікації англomовних прислів'їв у художньому та публіцистичному дискурсах : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.04 «Германські мови» / О. Л. Овсянко. – Запоріжжя., 2017. – 21 с.
3. Комаров А. С. *The Concentrated Wisdom of the Race*. Пословицы английского языка и их русские аналоги: учеб. пособие / А. С. Комаров. – М.: Флинта: Наука, 2008. – 112 с.
4. Васильева Л. В. Краткость – душа остроумия. Английские пословицы, поговорки, крылатые выражения / Л. В. Васильева. – М.: Просвещение, 2006. – 350 с.

Демидко А. М. Особливості структурної побудови англомовних прислів'їв / А. М. Демидко, О. Л. Овсянко // Матеріали v Всеукраїнської наукової конференції студентів, аспірантів, викладачів та співробітників (20–21 квітня 2017 року) – Суми :Сумський державний університет, 2017. – С. 77–79.